

阅读中如何运用语境知识理解单词英语四级考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/645/2021\\_2022\\_\\_E9\\_98\\_85\\_E8\\_AF\\_BB\\_E4\\_B8\\_AD\\_E5\\_c83\\_645333.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E9_98_85_E8_AF_BB_E4_B8_AD_E5_c83_645333.htm) tianna">

着眼于语言的功能,各语言学流派都不约而同地把语境作为研究视野中的一个重要参数。 Martin & Ringham(2000)的《符号学辞典》中语境定义如下:语境一词指在任何特定的所指单位之前的或伴随该单位的语篇,语义赖之而存在。在这个意义上的语境,可以是清晰的、隐蔽的或情景的。如作政治演讲时,清晰语境可以是说话人作为立论依据的各种文件,隐蔽语境可以是导致作此演讲的事件或理由,而情景语境当指作演讲时的种种环境的组合,它们对所产生的语义有影响。百考试题 - 全国最大教育类网站(www . Examda. com) 笼统地讲,语境即语言交流发生的内外部环境。内部环境就是“语言环

境(linguisticcontext),主要指语言系统内各个语言成分之间微观和宏观的搭配结构及上下文关系,包括词与词、句与句之间临时的或稳定的种种联系形式。外部环境指言语环

境(verbalcontext),它涉及到语场 (field of discourse),即言语活动的主题范围.语式 (mode of discourse),即言语活动的方式或模式. 以及语旨 (tenor of discourse),指言语活动双方的地位关系。

有人将语境分为狭义语境和广义语境。狭义语境所涉及的是交际过程的语言因素,而广义语境则是非语言因素的总括,包括了语言以外的所有方面。词汇是语言的基本要素,词汇依存于语境并受之影响。只有在语境中学习词汇,才能掌握其确切意义,灵活地进行语言交际。 1.利用语境理解词汇的外延

意义来源:考试大 英语存在着许多一词多义的现象。那么,人

们遇到这种现象时 为什么一般不会引起误解呢?这就是语境在起作用。多义词的具体意义,只能靠具体的语境才能确定。例如,形容词“sound”有很多意思,只有根据该词所在的具体语境,我们才能确定它的词义。1)The house was surprisingly sound, though it was more than two hundred years old. 这座房子虽然有两百多年的历史了,可依然非常坚固。2)These people are mentally sound, but physically handicapped. 这些人虽然肢体残疾,但心智健全。3)Industrial expansion is a very sound investment in present society. 在当今社会,发展工业是一种可靠的投资。4)In the end, the enemy force suffered a sound defeat and soon withdrew from the front. 最后,敌人遭受沉重的打击,很快就逃离了前线。5)I believe that it's sound for boys and girls to have basically the same education. 我认为,男孩和女孩接受同等的教育非常有益。6)Fortunately, my wife was safe and sound after her ordeal. 很幸运,我的妻子能够劫后生还。根据具体的语境,我们可以知道,“sound”的词义按顺序分别为:“坚固的”、“健全的”、“可靠的”、“彻底的”、“正确的”、“完好的”。

2. 利用语境理解词汇的内涵意义 词汇的内涵意义指的是一个单词或词组在人们的头脑中引起的情感联想,它是附在外延意义上的意义。词汇的内涵意义常随语境的变化而变化,离开具体的上下文,就很难把握词汇的内涵意义。例如,amaze和astound这两个词的外延意义相同,表示“使惊讶”的意思但在内涵意义上有细微差别。前者指“难以相信”,而后者指难以相信的程度更高。例如:1)A teacher was amazed to find that a lazy student had gained a mark of 100 in an important test. 2)A woman may be astounded to learn that her dearest friend has been spreading

maliciousgossip about her. 另外,英语中有些词的外延意义相同,但在感情色彩上有区别。如statesman和politician的字面意思都是“政治家”,但后者往往用其贬义,表示“政客”的意思。又如,thin和slim都可以当“瘦”讲,但thin常指人因疾病,营养不良而造成的不自然的“瘦弱”,具有贬义,而slim用来指人的体形“苗条的”,具有褒义。

3. 利用语境理解词汇的文化意义

例如: 1)He has no mercury inhim. 如果按照mercury最基本的意思,这句话就会翻译成“他体内没有水银。”实际上,西方古代哲学家以mercury(水银)为天地万物的元气,故mercury至今仍可用来指活力或精神。因此此句译成“他没有精神或他毫无活力。”

2)Youcan not make a Mercury of every log. 这是古希腊伟大的哲学家和数学家毕达哥拉斯(Pythagoras)的一句名言。译出来是“你不能把任何木材都雕成风神像(非其材不能成器)。”原来在希腊神话中,Mercury是风神,相传他的神像,必须用黄杨木才能雕成,其它木料是不能成功地把风神雕出来的。

再如,奥斯卡获奖影片American beauty,自然而然把beauty当作美人解释,因此片名翻译成“美国丽人”似乎顺理成章。然而这样一来,片名跟内容就成了风马牛不相及的两回事。究其因,原来这里的American beauty是一种红玫瑰的名字,这才解释了为什么片中不断地出现红玫瑰(男主人公想入非非时,自己脑海里便会虚幻出铺天盖地的玫瑰花瓣)。

龙在中西方文化中有着不同的含义,因此“亚洲四小龙”在英文的报纸上始终以“four tigers”出现。而“Chris is leading a dog's life”译成中文也成为“Chris过着牛马一般的生活”。

4. 利用语境可以提高猜词悟意的能力

学习了语境知识后,我们知道阅读材料中的每个单位词都与它前后的词语或句子甚至段落

有着相互制约的关系。因此，我们完全可以利用语境推测、判断生词的词义。具体的讲：

4.1根据定义线索猜测词义 定义句的谓语动词一般为:be, mean, represent, refer to, define, be known as, be considered as, constitute, be called等。 例如：The people you see fighting, crashing cars or jumping from buildings are not actors, of course. They are called stuntmen. 根据前句,我们可以推断出stuntmen的意思是“特技演员”。

4.2根据标点符号线索猜测词义 在文章中，作者往往通过使用逗号、破折号、冒号、分号、引号、括号等来进一步解释生僻难懂的词,这些标点符号通常是用来表示同位关系。 例如: 1)The harbor is protected by a jetty wall built out into the water. 2)This is an unanswerable question indeed: it is hard enough to measure influence. it is even harder to decide what is good and what isn't.

4.3测词义 1)Select any of these periodicals: Time Magazine, Newsweek, Reader's Digest of The New Yorker. 2)She is studying glaucoma and other diseases of the eye. (尽管这句话不能告诉我们glaucoma的准确意义,但我们可以猜测它是一种眼病。)

4.4 根据句子之间的关系,如对比关系、因果关系等猜测词义。 例如：1)Jane was talking with others while Eliza remained reticent all the time. (对比关系) 2)Peter was not frugal since he spent money so freely. (因果关系)

相关推荐：09年英语四六级考试政策及常见问题汇总 四六级听力考试十大热门问题解答 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)